Let's Look at Art!
Courtesan in a Cloud-and-Dragon Robe

Class _____
No. _____
Name _____



Title: Courtesan in a Cloud-and-Dragon Robe

Artist: Keisai Eisen (1791–1848)

Year: c. 1830

Medium: Woodblock print on two vertical sheets; ink and color on paper

Museum: Chiba City Museum of Art (this impression), Chiba

1 Find it! 絵の中から見つけて、〇でかこもう。

- ☐ Hairpins and combs
- ☐ Dragon in the clouds
- ☐ Swirling hem
- ☐ A bare foot

2 First look 最初に見たときの感想を書こう。

When I first saw this painting, I felt _____ because _____.

Three colors I can see: ①_____ ②_____ ③_____

3 Words — Match them. 英語と日本語を線で結ぼう。

1. robe ●	a. ● 長い上着・ガウン（ここでは打掛）
2. dragon ●	b. ● 優雅な
3. elegant ●	c. ● なぞって写す
4. trace ●	d. ● 竜

© 原田英語 Harada Eigo｜原田英語の超絶名画ミュージアム
www.haradaeigo.com/museum/
授業・家庭学習でご自由にコピーしてお使いください｜画像：Public domain（Wikimedia Commons）

Courtesan in a Cloud-and-Dragon Robe

Class _____

No. _____

Name _____

4 Fill in the blanks. 下の箱から選んで、（ ）に入れよう。形を変えるものもあります。

elegant / dragon / trace / robe

1. Her black _____ has a dragon on it.
2. A _____ flies through the clouds.
3. The oiran looks _____ and proud.
4. Van Gogh _____ the picture from a magazine.

5 Read and answer — True or False? 英文を読んで、正しければ T、ちがえば F。

A woman with many hairpins and combs in her hair stands and looks back. Her black outer robe shows a dragon twisting through clouds. The hem has bold swirls like waves. This print by Keisai Eisen shows an oiran, a high-ranking courtesan in Edo's Yoshiwara district. It is a tall, narrow work made of two sheets joined top to bottom.

1. Van Gogh's oiran faces the same way as Eisen's original. **T / F**
2. This work is made of two sheets joined top to bottom. **T / F**

6 Quiz — Choose the best answer. 正しいものを選ぼう。

How did Van Gogh first see this picture?

A. On a trip to Japan

B. On the cover of a Paris magazine

C. On TV

D. In a letter from Eisen

© 原田英語 Harada Eigo｜原田英語の超絶名画ミュージアム
www.haradaeigo.com/museum/
授業・家庭学習でご自由にコピーしてお使いください｜画像：Public domain（Wikimedia Commons）

Courtesan in a Cloud-and-Dragon Robe

Class _____

No. _____

Name _____

7 Put the words in order. 語を正しく並べかえて、文を書こう。

1. black / robe / with / dragon / a / it / on / wearing / a / The / is / oiran .

_____

2. a / is / a / woman / tall / picture / This / of .

_____

8 Complete the description. 箱の語を（1）〜（4）に入れて、絵の説明を完成させよう。

black / dragon / swirls / shoulder

This is a tall picture of a woman. She is wearing a _____(1)_____ robe with a big _____(2)_____. There are many long pins in her hair. She is looking back over her _____(3)_____. At the bottom, her robe has big _____(4)_____.

9 Describe the painting in English. この絵を英語で説明しよう（3文以上）。

Useful phrase: is wearing — e.g. The oiran is wearing a black robe with a dragon on it.

There is ... / There are ... / In the foreground ... / In the background ... / On the left (right) ... / I can see ... / It looks ...

_____

_____

_____

_____

10 Think & Talk 考えて、ペアやグループで話し合おう。

Why do you think a dragon was chosen for her robe?

_____

Van Gogh never visited Japan. How do you think he imagined it?

© 原田英語 Harada Eigo｜原田英語の超絶名画ミュージアム www.haradaeigo.com/museum/

授業・家庭学習でご自由にコピーしてお使いください｜画像：Public domain (Wikimedia Commons)

Answers & Notes

Courtesan in a Cloud-and-Dragon Robe　雲龍打掛の花魁（渓斎英泉・c. 1830）

Class _____

No. _____

Name _____

1 Find it!

Hairpins and combs＝かんざしとくし／Dragon in the clouds＝雲の中の竜／Swirling hem＝渦巻くすそ／A bare foot＝はだしの足先

2 First look

自由に書けたら正解。I felt calm / surprised / happy ... などの形容詞を使おう。

3 Words

1–a（robe＝長い上着・ガウン（ここでは打掛））　2–d（dragon＝竜）　3–b（elegant＝優雅な）　4–c（trace＝なぞって写す）

4 Fill in the blanks

1. robe　Her black robe has a dragon on it.
   彼女の黒い打掛には竜が描かれています。
2. dragon　A dragon flies through the clouds.
   竜が雲の中を飛んでいます。
3. elegant　The oiran looks elegant and proud.
   花魁は優雅で誇り高く見えます。
4. traced　Van Gogh traced the picture from a magazine.
   ゴッホは雑誌の絵をなぞって写しました。

5 Read — T / F

【本文の訳】たくさんのかんざしとくしで髪をかざった女性が、ふり返るように立っています。黒い打掛（うちかけ）には、雲の中をうねる竜。すそは渦巻く波のような大胆な模様です。江戸の吉原の、位の高い遊女「花魁（おいらん）」を描いた、渓斎英泉の浮世絵で、二枚の紙をたてにつないだ細長い大きな作品です。

1. **F**　ゴッホの油絵の花魁は、英泉の原画と同じ向きである。
   解説：雑誌で左右反転していたので、ゴッホの絵は逆向きです。
2. **T**　この作品は、二枚の紙をたてにつないだ浮世絵である。
   解説：大判の紙を二枚たてにつないだ、細長い作品です。

6 Quiz

B　問：ゴッホはこの絵を、何を見て知った？
選択肢：A 日本へ旅行して／B パリの雑誌の表紙で／C テレビで／D 英泉から手紙で
解説：1886年の『パリ・イリュストレ』日本特集号の表紙に載りました。ゴッホは日本に行ったことはありません。

7 Put the words in order

1. The oiran is wearing a black robe with a dragon on it.
   花魁は、竜の模様の黒い打掛を着ています。
2. This is a tall picture of a woman.
   これは女性を描いた縦長の絵です。

💡 is wearing（〜を身につけている・着ている）：服だけでなく、髪かざりやアクセサリーにも wear を使えます。

8 Complete the description

(1) black　(2) dragon　(3) shoulder　(4) swirls

9 Describe（模範解答）

This is a tall picture of a woman. She is wearing a black robe with a big dragon. There are many long pins in her hair. She is looking back over her shoulder. At the bottom, her robe has big swirls.
これは女性を描いた縦長の絵です。彼女は大きな竜の模様の黒い打掛を着ています。髪にはたくさんの長いかんざしがあります。彼女は肩ごしにふり返っています。下のほうでは、打掛に大きな渦の模様があります。

10 Think & Talk（問いの訳）

1. Why do you think a dragon was chosen for her robe?
   打掛の模様に、なぜ竜が選ばれたのだと思いますか？
2. Van Gogh never visited Japan. How do you think he imagined it?
   ゴッホは日本に行ったことがありません。日本をどんな国だと想像していたと思いますか？

正解のない問いです。理由をつけて話せたら◎。

Fun Fact（訳）

ゴッホの花魁は「左右反対」　雑誌の表紙には、英泉の絵が左右反転して載っていました。ゴッホはその表紙をもとに描いたので、ゴッホの花魁は英泉の原画とは逆向きです。ゴッホが表紙をなぞった写しの紙も残っています。

© 原田英語 Harada Eigo｜原田英語の超絶名画ミュージアム
www.haradaeigo.com/museum/
授業・家庭学習でご自由にコピーしてお使いください｜画像：Public domain（Wikimedia Commons）